

суспільства відгукнутися як і
ГРОШЕВИМИ ПОЖЕРТВАМИ, так і ужи-
ваним сядгом взуттям для дорослих і
для дітей, тощо. Наше бюро складає
пакунки та організує цій посилки до
Південної Америки й до Європи.

ДОПОМОГА

Хоч Федеральний Уряд покриває
мінімальною платнею робітників ССУК,
все ж потрібна братерсько - хрис-
тиянська допомога:

1. ГРІШМИ
2. ІНФОРМАЦІЄЮ ЩО ДО РОБІТ І
ПОМЕНШАНЬ
3. ДОБРИМ СЛОВОМ ПРО ВАЖЛИВІСТЬ
НАШОЇ РОБОТИ, ОСОБЛИВО В
ЗДІСНОВАННІ НАШОГО ПРОЄКТУ.
4. ПОЖЕРТВАМИ УЖИВАННОГО ОДЯГУ
КНИЖОК, ЖУРНАЛІВ, ТО ЩО,
ДЛЯ ПОСИЛОК ДО ІНШИХ КРАЇН
5. ДОБРОВІЛЬНОЮ ДОПОМОГОЮ В
ПЕРЕКЛАДАННІ ТА ДРУКУВАННІ
УКРАЇНСЬКИХ ТЕКСТІВ

Ми дякуємо Вам за Вашу увагу та
дотеперішню моральну підтримку.
Зокрема широким-сердечне спасибіг за
Ваші пожертви які просимо надсилати
до нашого бюро, при

#435 10766 - 97 Street
EDMONTON, Alberta T5J 2P2
Тел. 424-5218

ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ
УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

Президент: Мирослава Луківська

Віце-Президент: Роман Рошак

Секретар: Анна Семотюк

Голова Фінансового Комітету: Роман
Петришин

Скарбник: Анна Сірман

Координатор Проєкту ВЛАШТУВАННЯ:
Оксана Гнатюк

their localities. Our organization
will be putting together packages to
be sent to these people.

ASSISTANCE

Though we are presently funded by the
Federal Government we are in dire
need of your assistance in the follow-
ing areas:

- 1) FINANCIAL DONATIONS
- 2) INFORMATION REGARDING HOUSING
AND EMPLOYMENT
- 3) CONTRIBUTIONS OF USED CLOTH-
ING, FOOD, DRY GOODS, AND USED
BOOKS AND MAGAZINES TO BE SENT
OVERSEAS
- 4) TRANSLATION OF SOME CORRESPON-
DENCE
- 5) DUPLICATING SERVICES

Thank-you for your consideration.
Please contact us if you have any ques-
tions. Our address and phone number
are:

#435 10766 - 97 Street
EDMONTON, Alberta T5J 2P2
424-5218

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
EXECUTIVE

President -- Myroslava Lukiwsky

Vice-President -- Roman Roshak

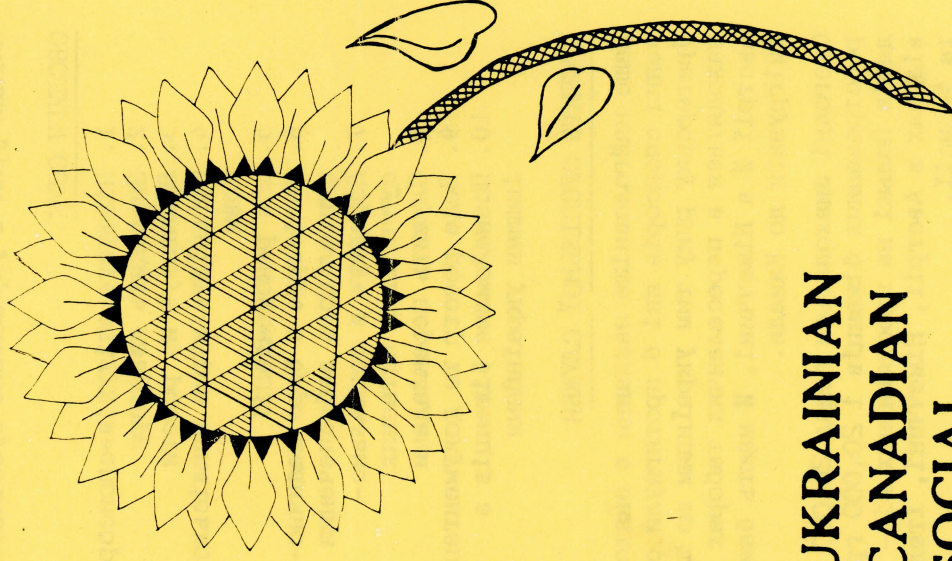
Secretary -- Anna Semotiuk

Chairman of Finance Committee --
Roman Petryshyn

Treasurer -- Anna Sirman

Project Co-ordinator -- Oksana Hnatiuk

СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ (ЕДМОНТОН)



UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES (Edmonton)

СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

Суспільна Служба Українців Канади (відділ в Едмонтоні) є незарібкова установа цілком якої є харитативно допомагати усім українцям а зокрема українською мовою. Тепер ССУК помагає українським біженцям з Польщі в їх переселенні та при-тосуванні до канадського способу життя. Цей проєкт зветься "ВІМЛІТВАННЯ" і його фінансує федера-льний уряд і українське суспільство.

ОБСЛУГТИ ССУК

1. Підшукує опікунів-спонсорів
2. Знаходить квартири
3. Влаштує на роботи
4. Організує курси англійської мови
5. Дає рекомендації
6. Регіструє в бюро медично-шпитального забезпечення
7. Дораджує в соціально-суспільних питаннях
8. Служить перекладами
9. Веде реєстр та документацию
10. Познайомлює біженців з іншими українцями

ПРОЕКТИ СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ

Наше найголовніше завдання є знаход-ження спонсорів які б провітнули свою братерську руку тим українцям що ще находиться в переселених таборах в Австрії й в Німеччині, й мають бажання емігрувати до Канади.

Сьогодні знаходиться понад 26,000 реєстрованих біженців і 20,000 грома-данів Польщі на простягнених від-відинах в Австрії, Німеччині, Італії та Франції.

Суспільна Служба недавно отримала прохання від українців в Паратваю для допомаги в грошах та в одягу. Тому атеплюємо до усього українського

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES

The Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton) is a non-profit, charitable organization providing community and social services, particularly in the Ukrainian language, to all residents of Edmonton. SETTLING IN is a project of this group funded by the Federal Govern-ment and the Ukrainian Community. The purpose of SETTLING IN is to aid spon-sors with the settlement and adaptation of refugees from Poland to Canada.

SETTLING IN SERVICES

- We provide assistance with:
- 1) Accomodation
 - 2) Employment
 - 3) English Language Classes
 - 4) Registration with Alberta Health Care
 - 5) Referrals
 - 6) Other case work and some advocacy
 - 7) Interpretation and trans-lation
 - 8) Filling out documents
 - 9) Contacting others of similar ethnic background
 - 10) General Information

PRESENT PROJECTS

Part of our task is also to find spon-sors for the many Ukrainian Refugees of Poland still in Austria* that need to come to Canada. Today there are over 26,000 Refugees and another 20,000 Poles on tourist visas in Austria. There are also significant numbers of Refugees registered in Germany, Italy and France.

We have also received an urgent request from Ukrainians in South America. Many of these Ukrainians, as well as Ukrai-nians in Poland and Austria are suffering from the economic hardships plaguing

DONATION — ПОЖЕРТВА

I SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES (EDMON-TON) AND ENCLOSE MY CONTRIBUTION: \$.....

Я ПІДДЕРЖУЮ ДІЯЛЬНІСТЬ СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ (ЕДМОНТОН) И ЗАЛУЧУЮ МІЙ ДАТОК В СУМІ: \$.....

PLEASE FORWARD A RECEIPT TO: /
ПРОШУ ВИСЛАТИ ПОСВІДКУ (РЕСІТ):

.....
NAME/ ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ

.....
ADDRESS/ АДРЕСА

.....
CITY/ МІСТО

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES (EDMONTON)

#435 10766 - 97 Street EDMONTON

T5J 2P2

Phone 424-5218